

John 13:31-38

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 13:31-38

Literal Translation

Introduction

31) Therefore when he went out, Jesus says, “Now was the Son of man glorified, and God was glorified in Him.

32) “If God was glorified in Him, God will also glorify Him in Himself, and He will immediately glorify Him.

John 13:31-38

Literal Translation (continued)

- 33) **“Little children, yet *a little while* I am with you. You will seek Me, and according as I said to the Jews, that ‘Where I am going, you are not able to come;’ I also say to you now.**
- 34) **“A new commandment I am giving to you, in order that you should love one another; according as I loved you, in order that you should love one another.**
- 35) **“In this will everyone know that you are My disciples, if you should have love among one another.”**

John 13:31-38

Literal Translation (continued)

- 36) **Simon Peter says to Him, “Lord, where are you going?” Jesus answered to him, “Where I am going, you are not able to follow me now; but you will follow me afterward.”**
- 37) **Peter says to Him, “Lord, why am I not able to follow you now? I will lay down my life on behalf of You.”**
- 38) **Jesus answered to him, “Will you lay down your life on behalf of Me? Amen, amen I say to you, *a* rooster will never crow, until which *time* you will deny Me three times.”**

John 13:31-38

Greek / English Interlinear

- 31) Ὡς οὖν ἐξῆλθε(ν), λέγει [ὁ] Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
When therefore he went out, says [the] Jesus, Now was glorified the Son the of Man, and the God was glorified in Him.
- 32) εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ (αὐτῷ), καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.
if the God was glorified in Him, also the God will glorify Him in Himself (Him), and immediately will glorify Him.
- 33) τέκνια, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετε με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ὡπου (ἐγὼ) ὑπάγω ἐγὼ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.
children, yet little with you I am. you will seek Me, and according as I said the to Jews that Where (I) am going I, you not are able to come, and to you I say now.
- 34) ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους· καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπάτε ἀλλήλους.
command new I am giving to you, in order that you should love one another, according as I loved you, in order that also you should love one another.
- 35) ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.
in this will know all that My disciples you are, if love you should have among one another.

John 13:31-38

Greek / English Interlinear (continued)

36) λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη
Says to Him Simon Peter; Lord, where you are going? answered

αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς, Ὃπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν
to him [the] Jesus, Where I am going, not you are able Me now

ἀκολουθήσαι, ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις (δὲ ὕστερον) [μοι].
to follow, afterward but you will follow (and afterward) [Me].

37) λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κύριε, διατὶ (διὰ τί) οὐ
says to Him the Peter, Lord, why (on account of what) not

δύναμαι σοι ἀκολουθήσαι ἄρτι; τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ
I am able you to follow now? the life of me on behalf of You

θήσω.

I will lay down.

38) ἀπεκρίθη (ἀποκρίνεται) [αὐτῷ ὁ] Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου
answered (answers) [to him the] Jesus, The life of you

ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ
on behalf of Me you will lay down? amen amen I say to you, no not

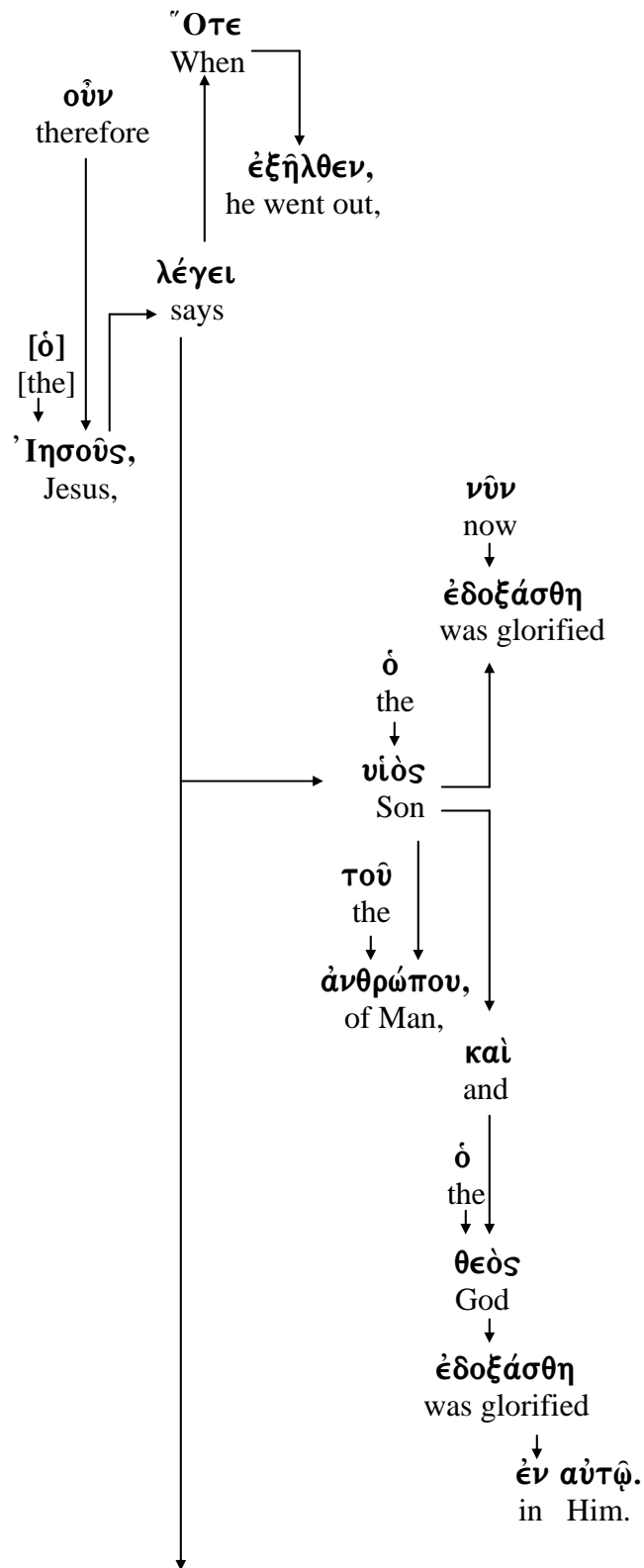
ἀλέκτωρ φωνήσει (φωνήσει) ἕως οὗ ἀπαρνήση (ἀρνήση)
rooster will crow (should crow) until which you will deny (you will deny)

με τρίς.

Me three times.

John 13:31-38
Diagram

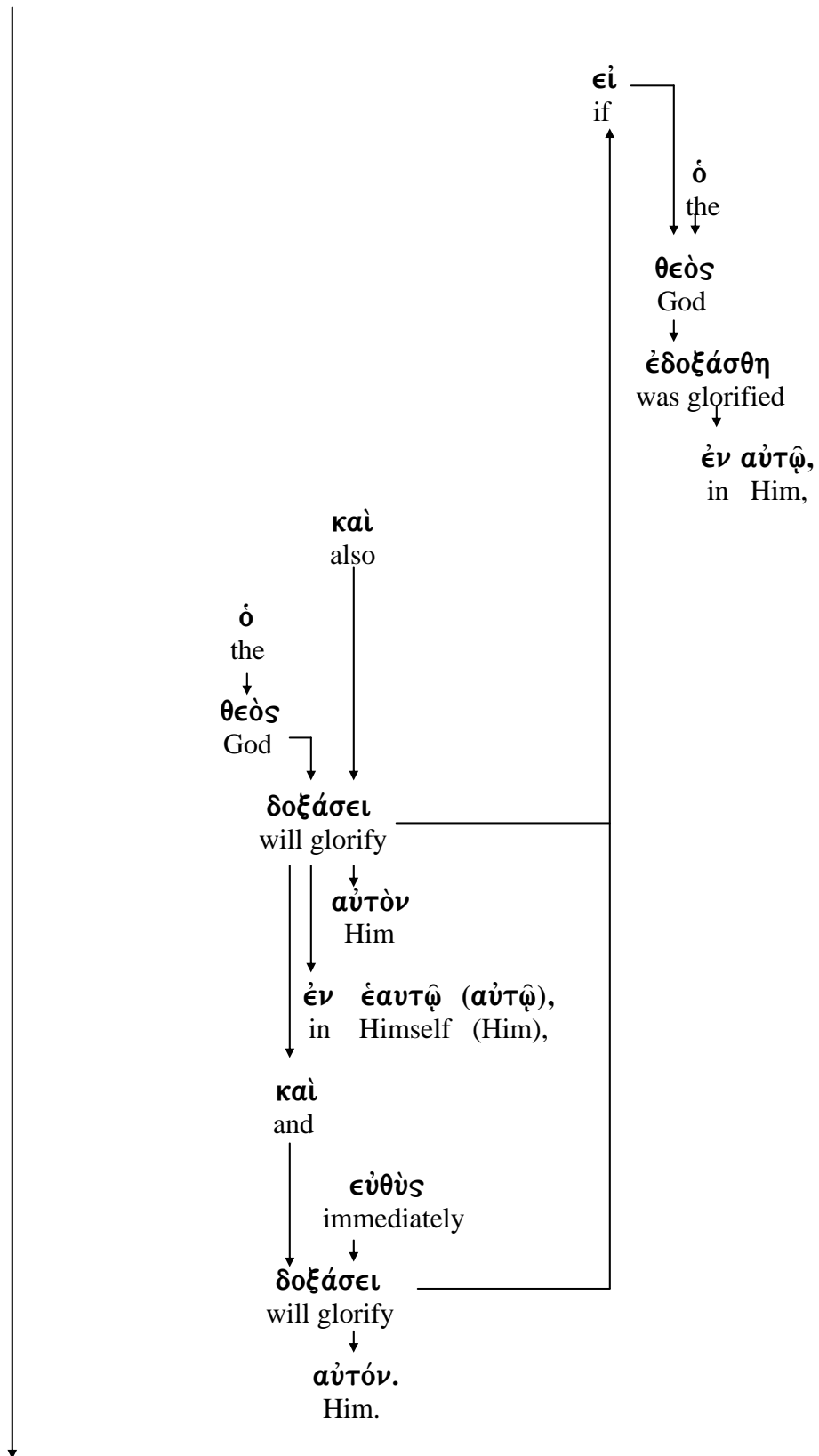
31)



John 13:31-38

Diagram (continued)

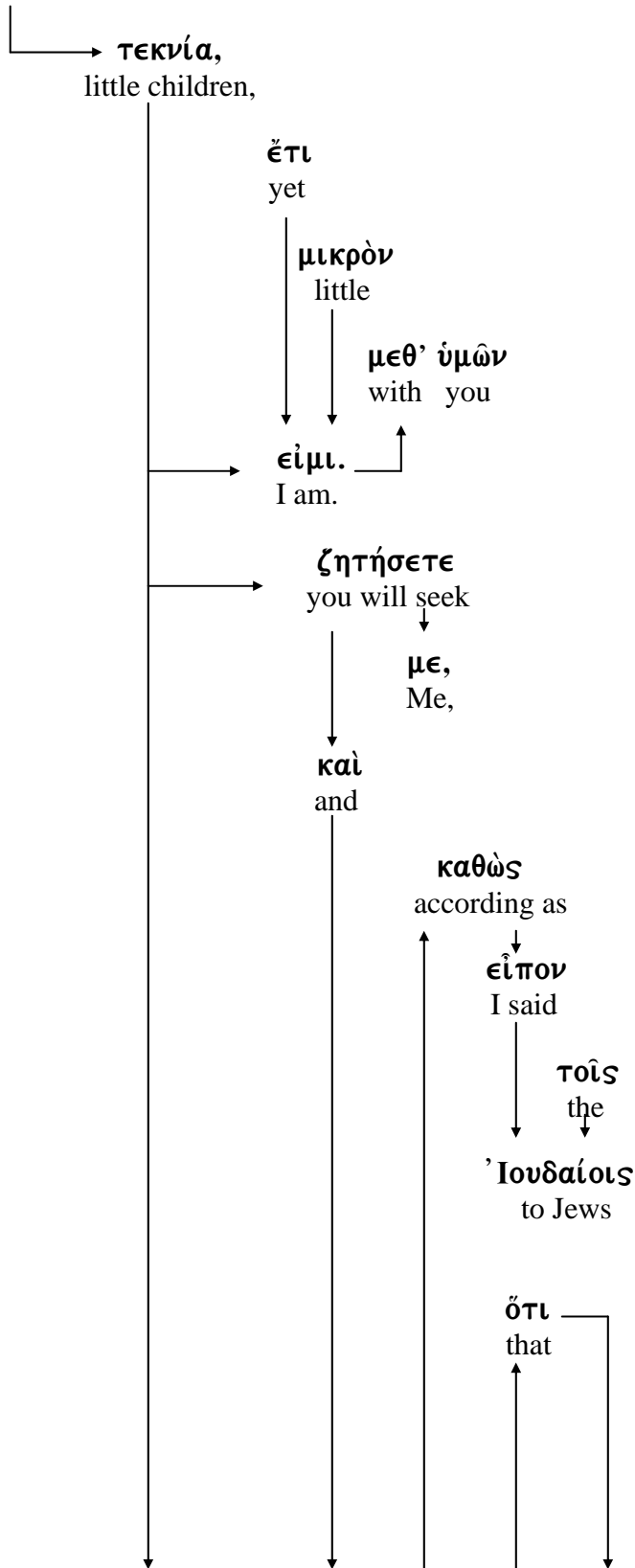
32)



John 13:31-38

Diagram (continued)

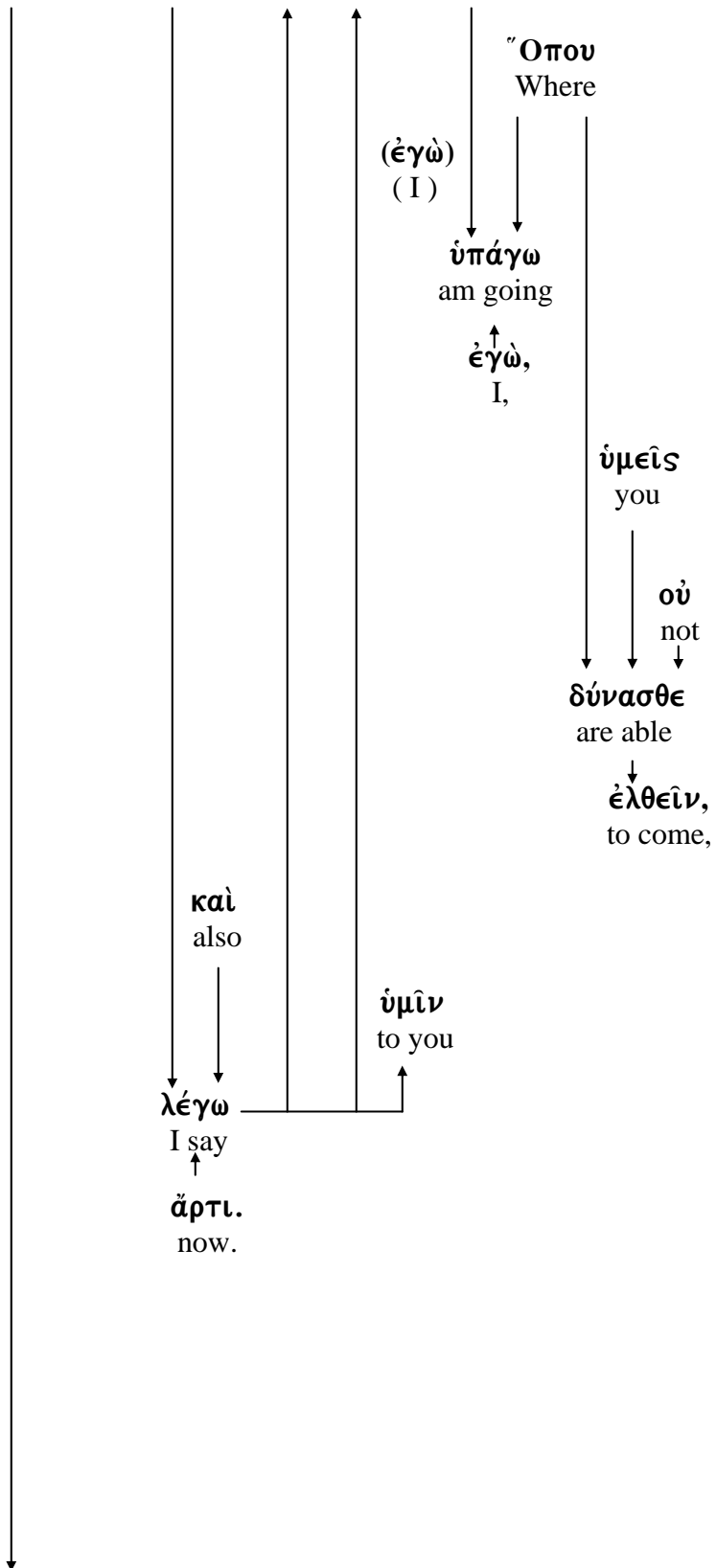
33)



John 13:31-38

Diagram (continued)

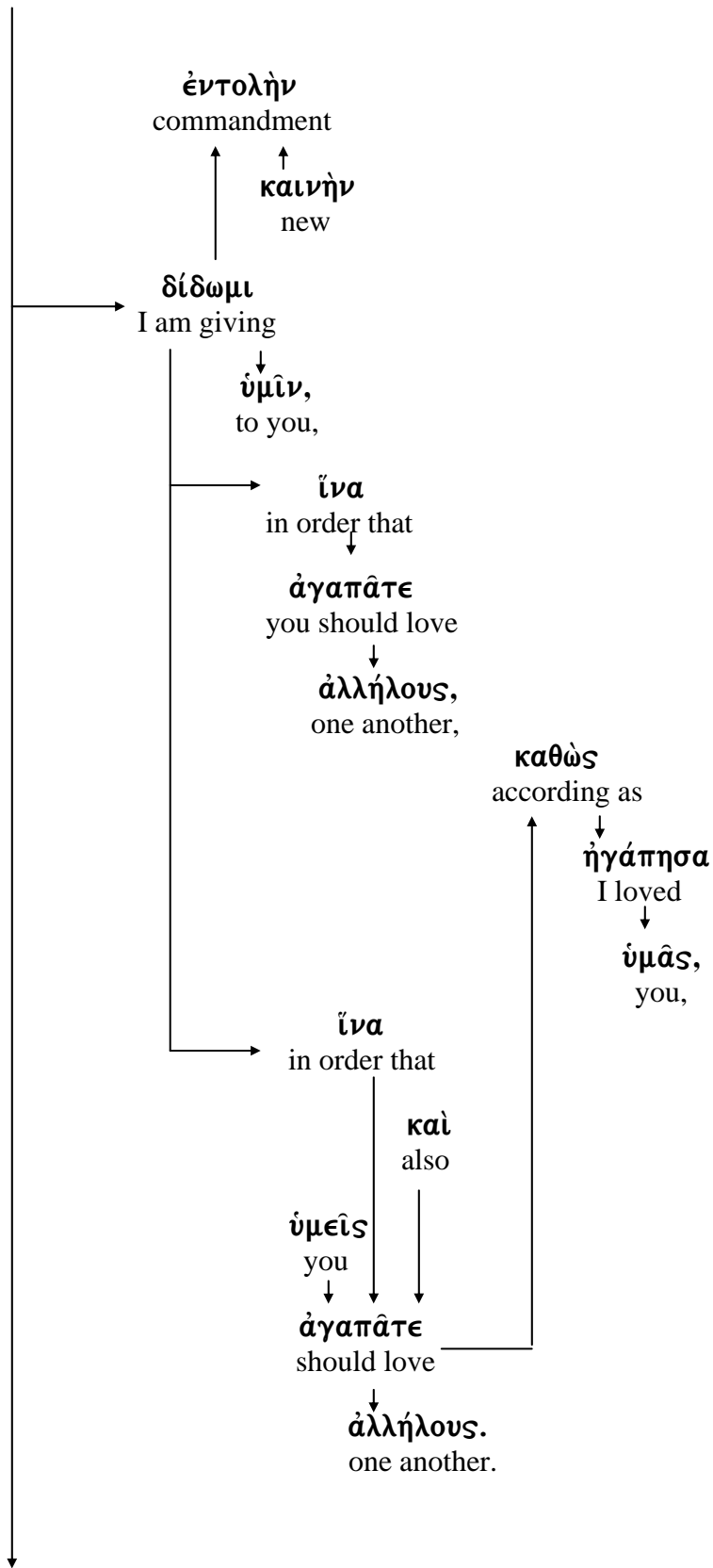
33) cont.



John 13:31-38

Diagram (continued)

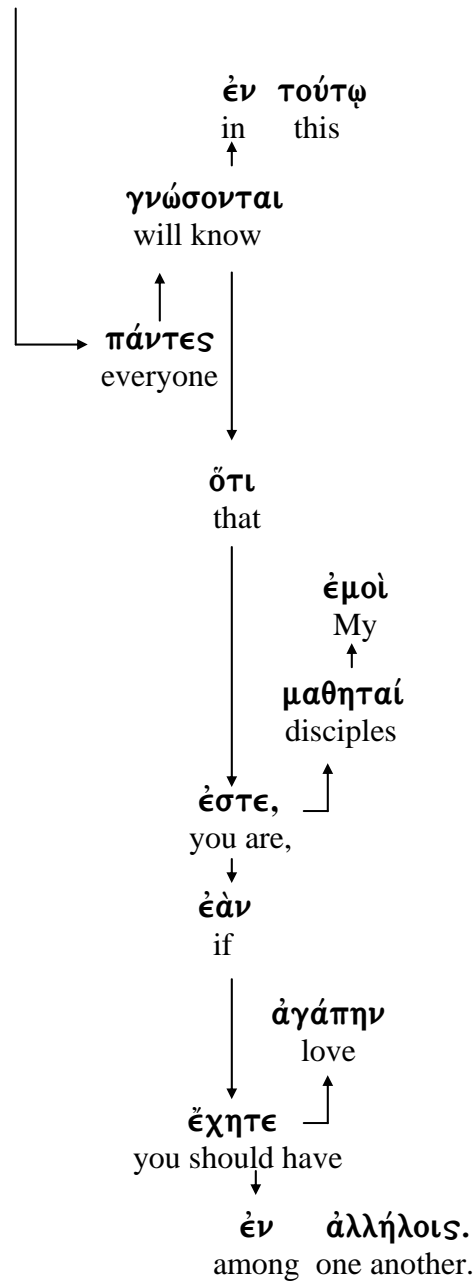
34)



John 13:31-38

Diagram (continued)

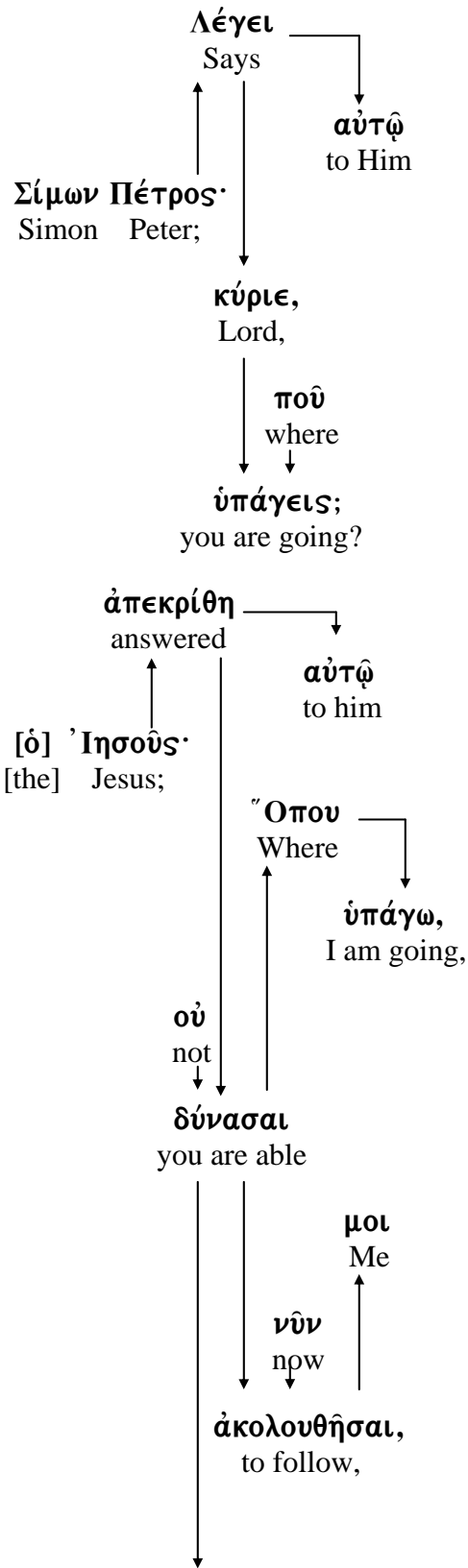
35)



John 13:31-38

Diagram (continued)

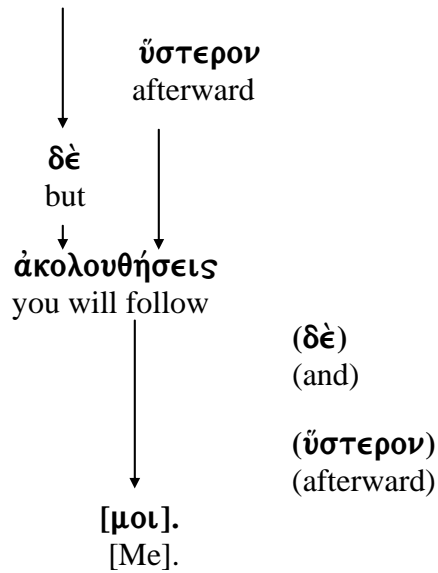
36)



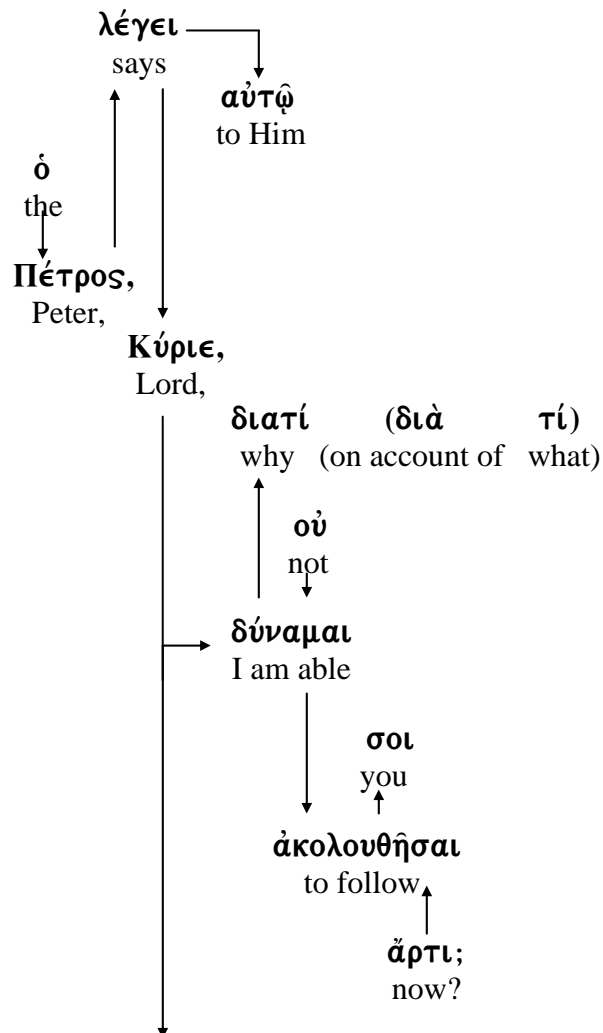
John 13:31-38

Diagram (continued)

36) cont.



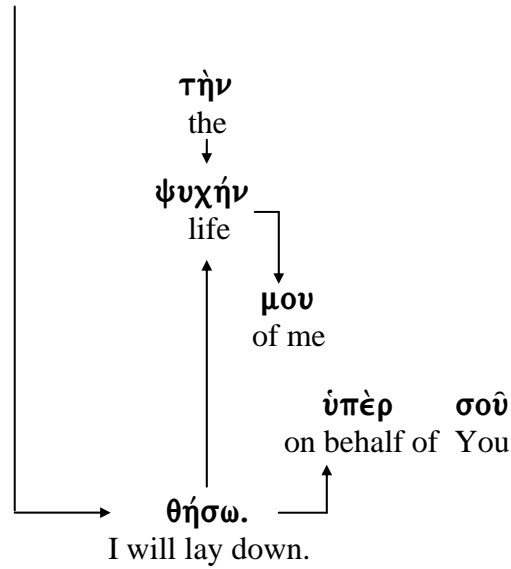
37)



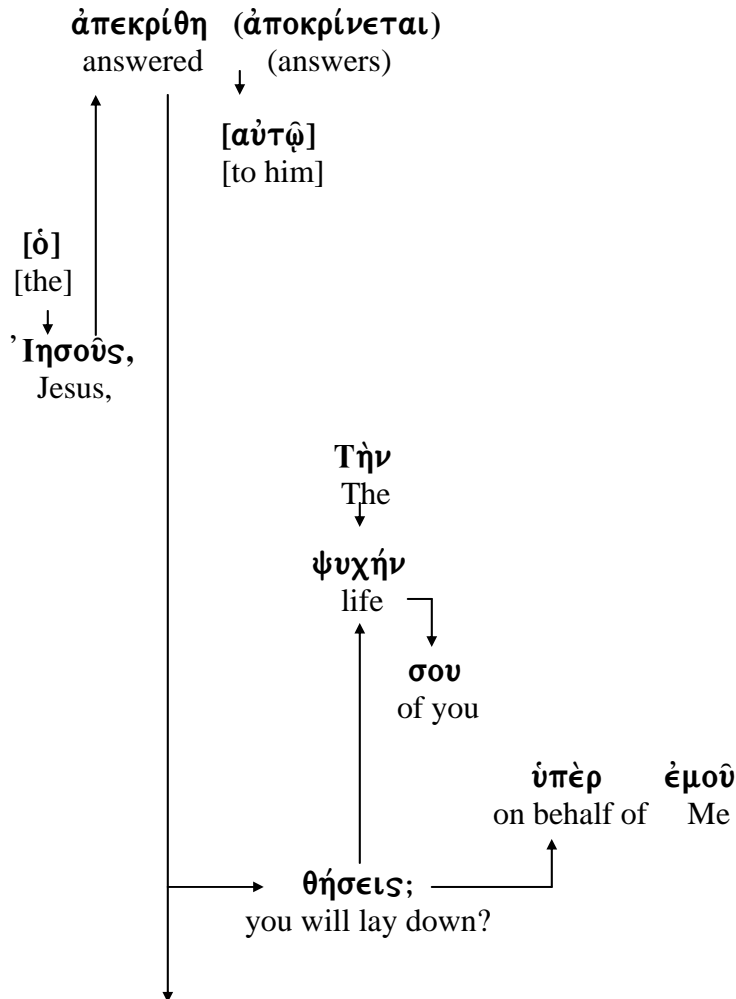
John 13:31-38

Diagram (continued)

37) cont.



38)



John 13:31-38

Diagram (continued)

38) cont.

